

F-Cherbourg: Provozování pravidelné letecké dopravy**Provozování pravidelné letecké dopravy mezi letištěm Cherbourg (Maupertus) a letištěm Paříž (Orly)****Oznámení o veřejném nabídkovém řízení vypsaném Francií podle čl. 4 odst. 1 písm. d) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 za účelem pověření veřejnou službou**

(2007/C 206/07)

1. **Úvod:** Podle ustanovení čl. 4 odst. 1 písm. a) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 ze dne 23.7.1992 o přístupu leteckých dopravců Společenství na letecké trasy uvnitř Společenství uložila Francie počínaje dnem 1.4.2008 závazky veřejné služby na pravidelnou leteckou dopravu provozovanou mezi Cherbourgem (Maupertus) a Paříží (Orly), zveřejněné v Úředním věstníku Evropských společenství C 205 ze dne 4.9.2007.

Pokud ke dni 1.3.2008 žádný letecký dopravce nezahájí nebo nebude moci zahájit tuto pravidelnou leteckou dopravu v souladu s uloženými závazky veřejné služby a bez požadavku na finanční vyrovnání, rozhodla Francie v rámci postupu podle čl. 4 odst. 1 písm. d) uvedeného nařízení, že omezí přístup k této trase na jednoho dopravce a že po ukončení nabídkových řízení udělí právo provozovat tuto dopravu ode dne 1.4.2008.
2. **Zadavatel:** Chambre de commerce et d'industrie de Cherbourg-Cotentin, Hôtel Atlantique — boulevard Félix Amiot, -50100 Cherbourg. Tél. (33) 233 23 32 00. Fax (33) 233 23 32 28. E-mail: com@cherbourg-cotentin.cci.fr.
3. **Předmět nabídkového řízení:** Poskytovat ode dne 1.4.2008 pravidelnou leteckou dopravu v souladu se závazky veřejné služby podle odstavce 1.
4. **Hlavní rysy smlouvy:** Smlouva o pověření veřejnou službou uzavřená mezi leteckým dopravcem, Obchodní a průmyslovou komorou Cherbourg-Cotentin a státem v souladu s článkem 8 nařízení č. 2005-473 ze dne 16.5.2005 týkajícího se zejména pravidel přidělování finančních vyrovnání státem.

Pověřený dopravce bude mít příjmy. Obchodní a průmyslová komora Cherbourg-Cotentin a stát mu vyplatí příspěvek ve výši rozdílu mezi skutečnými výdaji bez daní (DPH, zvláštní daně spojené s leteckou dopravou) na provozování služeb a obchodními příjmy bez daní (DPH, zvláštní daně spojené s leteckou dopravou), které tento pověřený dopravce získá, v mezích maximálního vyrovnání, ke kterému se pověřený dopravce zaváže, po odečtení případných sankcí uvedených v článku 9-4 tohoto oznámení.
5. **Délka trvání smlouvy:** Délka trvání smlouvy (smlouva o pověření veřejnou službou) je 3 roky ode dne 1.4.2008.
6. **Účast na nabídkovém řízení:** Účastnit se mohou všichni letečtí dopravci s platnou provozní licencí vydanou v souladu s nařízením Rady (EHS) č. 2407/92 ze dne 23.7.1992 o vydávání licencí leteckým dopravcům.
7. **Postup při zadávání a kritéria výběru žádostí:** Toto nabídkové řízení podléhá ustanovením čl. 4 odst. 1 písm. d), e), f), g), h), a i) nařízení (EHS) č. 2408/92, ustanovením kapitoly IV oddílu 1 zákona 93-122 ze dne 29.1.1993 o potírání korupce a o transparentnosti veřejného života a veřejných postupů, jakož i jejich prováděcím předpisům (zejména prováděcímu nařízení č. 97-638 ze dne 31.5.1997 k zákonu č. 97-210 ze dne 11.3.1997 o posílení boje proti nelegální práci) a nařízení č. 2005-473 ze dne 16.5.2005 týkající se zejména pravidel přidělování finančních vyrovnání státem i jeho třem prováděcím vyhláškám ze dne 16.5.2005.
 - 7-1. **Obsah žádosti:** Žádost musí být sepsána ve francouzském jazyce. Dokumenty vydané orgány veřejné správy a vyhotovené v úředním jazyce Evropské unie budou muset být v případě potřeby přeloženy do francouzštiny. Účastníci řízení mohou k francouzskému znění přiložit znění v jiném úředním jazyce Evropské unie, které však nebude závazné.

Žádost musí obsahovat:

 - žádost podepsanou vedoucím pracovníkem nebo jeho zástupcem spolu s doklady, které ho opravňují k podpisu;
 - popis podniku s uvedením odborných schopností a finančních možností žadatele v oblasti letecké dopravy, včetně případných relevantních doporučení žadatele, na jejichž základě bude možné posoudit, zda je žadatel schopen zajistit kontinuitu veřejné služby a rovnost uživatelů. Žadatel může v případě zájmu vycházet z formuláře DC5, který je používán v oblasti zadávání veřejných zakázek;
 - celkový obrat a obrat spojený s uvedenými službami za poslední tři roky, nebo přeje-li si to žadatel, účetní rozvahy a roční účetní závěrky za poslední tři účetní období. Pokud žadatel tyto doklady nemůže předložit, uvede důvody, proč tak nemohl učinit;

- metodologickou poznámku o způsobu, jakým chce žadatel vyhovět zadávací dokumentaci k nabídkovému řízení, pokud by byl Obchodní a průmyslovou komorou Cherbourg-Cotentin vyzván, aby předložil nabídku, a uvede zejména:
 - technické prostředky a lidské zdroje, které žadatel vyčlení na provozování dané trasy,
 - počet, kvalifikace a zařazení pracovníků a případně náborů nových pracovníků, ke kterým by žadatel přistoupil,
 - typy použitých letadel a případně jejich rejstříkové značky,
 - kopii provozní licence leteckého dopravce účastníka řízení,
 - pokud byla provozní licence vydána jiným státem Evropské unie než Francií, účastník řízení bude muset předložit následující doklady:
 - ve kterém státě byly vydány licence pilotů,
 - právní předpisy použitelné na pracovní smlouvy,
 - režim příslušnosti k subjektům sociálního zabezpečení,
 - ustanovení přijatá za účelem dodržování ustanovení článku L. 341-5 a článku D. 341-5 a následujících zákoníku práce o dočasném přeložení zaměstnanců za účelem poskytování služeb na území státu;
 - čestná prohlášení nebo potvrzení stanovená článkem 8 nařízení č. 97-638 ze dne 31.5.1997 a vyhlášky ze dne 31.1.2003 přijatým za účelem provedení článku 8 uvedeného nařízení, která potvrdí, že žadatel má splněny závazky v oblasti daní a sociálního zabezpečení, zejména pokud jde o:
 - daň z příjmů právnických osob,
 - daň z přidané hodnoty,
 - platby na sociální pojištění, pracovní úrazy a nemoci z povolání a rodinné příspěvky,
 - daň z civilního letectví,
 - letištní daň,
 - daň z hluku způsobeného letadly,
 - solidární daň;
 - účastníci řízení z jiného členského státu Evropské unie, než je Francie, předloží osvědčení nebo potvrzení vydané správními orgány a subjekty výchozí země;
 - čestné prohlášení o trestní bezúhonnosti podle věstníku č. 2 pro protiprávní jednání podle článků L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 a L. 125-3 zákoníku práce;
 - čestné prohlášení a/nebo doklad o dodržení povinnosti zaměstnávat zdravotně postižené pracovníky podle článku L. 323-1 zákoníku práce;
 - výpis Ka z obchodního rejstříku a rejstříku společností nebo rovnocenný doklad;
 - podle článku 7 nařízení (EHS) č. 2407/92 ze dne 23.7.1992 potvrzení, které není starší než 3 měsíce, o pojištění občanskoprávní odpovědnosti pro případ nehody, zejména ve vztahu k cestujícím, zavazadlům, zboží, poštovním zásilkám a třetím osobám, a je v souladu s nařízením (ES) č. 785/2004 ze dne 21.4.2004, zejména s jeho článkem 4;
 - v případě ochranného opatření nebo kolektivního řízení kopie příslušných rozsudků vydaných v této souvislosti (pokud rozsudek není ve francouzském jazyce, musí být k němu přiložen ověřený překlad).
- 7-2. Postup při posuzování žádostí: Žádosti budou vybrány podle následujících kritérií:
- odborné a finanční záruky žadatelů,
 - schopnost žadatelů zajistit kontinuitu veřejné letecké dopravy a rovnost uživatelů této dopravy,
 - dodržení závazku zaměstnávání zdravotně postižených pracovníků žadateli podle článku L. 323-1 zákoníku práce.
- 8. Kritéria přidělení smlouvy:** Dopravci, jejichž žádost byla přijata a vybrána, budou následně vyzváni, aby předložili své nabídky podle postupu stanoveného zvláštními pravidly o nabídkových řízeních, která jim budou zaslána.
- Předložené nabídky bude projednávat příslušný orgán Obchodní a průmyslové komory Cherbourg-Cotentin.
- V souladu s ustanoveními čl. 4 odst. 1 písm. f) nařízení (EHS) č. 2408/92 se výběr z podaných nabídek provede s ohledem na odpovídající úroveň dopravy včetně cen a podmínek, které lze nabídnout uživatelům, a na náklady na vyrovnání.

9. Hlavní doplňkové informace:

9-1. Finanční vyrovnání: Nabídky předložené účastníky řízení, jejichž žádost byla vybrána, musí jasně uvádět maximální částku požadovanou jako vyrovnání za provozování trasy po dobu tří let od 1.4.2008 na základě ročního vyúčtování. Přesná výše přiznaného vyrovnání bude každý rok stanovena zpětně v závislosti na skutečných výdajích a příjmech, aniž překročí částku stanovenou v nabídce. Tato maximální částka může být přehodnocena pouze v případě nepředvídatelné změny provozních podmínek.

Roční platby se poskytují ve formě zálohy a vyrovnávací platby konečného zůstatku. Platba konečného zůstatku se provede až po schválení účtů dopravce týkajících se dané trasy a po ověření, že služba je poskytována za podmínek stanovených v níže uvedeném bodě 9.2.

V případě vypovězení smlouvy před stanoveným datem se co nejdříve použijí ustanovení bodu 9.2, aby bylo možné zaplatit dopravci dlužnou část finančního vyrovnání, přičemž maximální hodnota uvedená v prvním pododstavci se sníží úměrně ke skutečné délce provozování.

9-2. Kontrola poskytování služby a účtů dopravce: Po dohodě s dopravcem bude nejméně jednou ročně přezkoumáno poskytování služby a analytické účtenictví dopravce pro danou trasu.

9-3. Změna a vypovězení smlouvy: Pokud se dopravce domnívá, že nepředvídatelná změna provozních podmínek je důvodem k přehodnocení maximální výše finančního vyrovnání, musí předložit odůvodněnou žádost ostatním podepsaným stranám, které mají dva měsíce na vyjádření. Smlouva může být poté změněna dodatkem.

Smlouva může být vypovězena kteroukoliv z podepsaných stran před uplynutím stanovené doby platnosti smlouvy pouze za podmínky dodržení šestiměsíční výpovědní lhůty. V případě závažných porušení smluvních závazků se má za to, že dopravce vypověděl smlouvu bez výpovědní lhůty, pokud znovu nezačal poskytovat službu v souladu s uvedenými závazky do jednoho měsíce po obdržení výzvy.

9-4. Penále nebo jiné srážky stanovené smlouvou: Nedoručením výpovědní lhůty podle bodu 9-3 ze strany dopravce se stíhá buď správní pokutou na základě článku R. 330-20 zákona o civilním letectví (code de l'Aviation civile), nebo pokutou vypočtenou podle

počtu měsíců neplnění závazku a podle skutečného schodku na trase v daném roce v rozsahu maximální výše finančního vyrovnání, uvedené v bodu 9-1.

V případě částečného porušení závazků veřejné služby dojde ke snížení maximálního finančního vyrovnání, uvedeného v bodu 9-1, aniž je dotčeno použití článku R. 330-20 zákona o civilním letectví.

Toto snížení bere případně v úvahu počet nerealizovaných letů v důsledku zavinění ze strany dopravce, počet letů provedených s nižší než požadovanou kapacitou, počet letů provedených bez dodržení povinností vyplývajících ze závazků veřejné služby, pokud jde o mezipřistání nebo časové rozpětí v místě určení.

10. **Podmínky pro zasílání žádostí:** Žádosti budou předloženy v zapečetěné obálce s označením: „Délégation de service public pour l'exploitation d'une ligne aérienne – Candidature – A n'ouvrir qu'en commission“. Žádosti musí být doručeny nejpozději do 8.11.2007 do 17 hodin místního času doporučeným dopisem s dodejkou, přičemž rozhodující je datum oznámení o přijetí, nebo musejí být předány proti potvrzení na adresu:

Chambre de commerce et d'industrie de Cherbourg-Cotentin, Hôtel Atlantique, F-50100 Cherbourg.

11. **Následný postup:** Obchodní a průmyslová komora Cherbourg-Cotentin zašle v následujících dnech po datu uzávěrky uvedeném v předchozím odstavci vybraným žadatelům zadávací dokumentaci k nabídkovému řízení, která bude obsahovat zejména podmínky nabídkového řízení a návrh dohody.

Vybraní žadatelé předají svoji nabídku nejpozději dne 20.12.2007 do 17 hodin místního času.

Nabídka bude zavazovat účastníka řízení po dobu 280 dní ode dne jejího předání.

12. **Platnost nabídkového řízení:** Nabídkové řízení je platné pouze v případě, že žádný letecký dopravce Společenství nepředloží do 1.3.2008 program, na jehož základě by od 1.4.2008 hodlal provozovat dopravu na dotčené trase v souladu s uloženými závazky veřejné služby bez požadavku na finanční vyrovnání.

13. **Žádosti o dodatečné informace:** Pokud si žadatelé přejí získat další potřebné informace, budou se moci obrátit na ředitele Obchodní a průmyslové komory Cherbourg-Cotentin, jehož adresa a faxové číslo jsou uvedené v článku 2, a to výhradně dopisem nebo faxem.